

литературе по силе «социалистической пропаганды» и поэтому представляет для румынского рабочего класса «величайшую моральную поддержку в его самоотверженной борьбе»¹. «Не должно быть ни одного рабочего, который не читал бы этого... столь инструктивного и распространяющего социалистические идеи романа.

Распространяйте его, товарищи, во все углы страны»², — призывает «Ромыния мунчитоаре». Значение горьковского романа, как указывалось в предисловии к румынскому переводу, в том, что здесь дается образ рабочего революционера, а масса показана как организованная сила, «способная претворить идеи в действие и осуществить братское содружество и мир на земле»³. Резонанс горьковского произведения был тем более велик, что в начале XX века в румынской литературе еще не было произведения, дающего художественное изображение сознательной, организованной борьбы рабочего класса. Творчество Горького, тем самым, способствует развитию пролетарской литературы в Румынии.

Большой спрос на роман «Мать» со стороны рабочего читателя побуждает О. Кэлина и И. Грозя обратиться с письмом к Горькому, в котором они спрашивают его согласия на перевод «Матери» на румынский язык. В 1910 году «Мать» была переведена на румынский язык отдельной книгой, сыграв большую роль в пробуждении революционного сознания в румынском народе. «Мать», — пишет в своих воспоминаниях Э. Камилар, — проложила себе путь в деревню... Подобно Матери, героине Горького, эта книга попала впоследствии под штык жандарма»⁴.

Горький способствует развитию демократических идей в румынском обществе. Накануне первой мировой войны и во время войны румынская передовая общественность видит в нем борца за мир и демократию. В 1910 году в одной из газет помещается доклад Горького о воспитании ребенка, предназначенный для международного конгресса семейного воспитания в Брюсселе. В комментариях к горьковскому докладу говорится, что Горький видит счастье людей в «изучении истории труда, цивилизации, что развивает уважение к человеку», а не в изучении «истории королей и войн, что сеет ненависть между народами и ведет их к губительному разъединению»⁵. К имени Горького обращаются те, кто выступает против шовинизма и национализма, расцветших пышным цветом в годы войны.

Важным событием в литературной жизни в Румынии 1915 года явилась постановка горьковской пьесы «На дне», которую, по образному выражению современника, 12 лет продержали в папках «из страха перед публикой»⁶, из страха, что она будет не понята и не

¹ «Переписка А. М. Горького с зарубежными литераторами», Изд. АН СССР, Москва, 1960, стр. 297.

² «România muncitoare», nr. 43, 1910.

³ М. GORKI, *Mama. Roman*. Ed. Poporul, București, 1910, стр. II.

⁴ E. CAMILAR, *Pe drumul deschis de Gorki*, «Viața românească», nr. 10, 1950, стр. 13.

⁵ «Opinia», nr. 1112, 1910.

⁶ «Rampa», nr. 5, 1915.